

Dictées

Hors manuel

En libre accès : <http://www.al-hakkak.fr/Dictees/dictées.html>

Dictée n° 54

Quelques éléments sur le document

Document authentique (1970)

Source (document intégral) : <https://www.youtube.com/watch?v=P9AV7jIzv5Y>

NB : c'était le 28 septembre 1970 ; Nasser venait de mourir à 52 ans suite à une crise cardiaque ; c'est son premier vice-président, أنور السادات , qui annonce la nouvelle ; quelques semaines plus tard, Sadate devient président et commence rapidement à se débarrasser des fidèles de Nasser ; à remarquer : Sadate cite ici le Coran (89/27-30) ; c'est LA citation qui s'impose chez les croyants lors de l'annonce d'un deuil.

Vocabulaire

Il ne peut s'exprimer sur lui que son dévouement au service de son peuple, de sa nation et de l'Humanité	لا يستطيع أن يقول عنه غير صدقه في خدمة شعبه وأمتة والإنسانية	Après avoir terminé derniers actes du protocole de la réunion de la Conférence des rois et présidents arabes	بعد انتهائه من آخر مراسم اجتماع مؤتمر الملوك والرؤساء العرب	La République Arabe Unie (RAU : nom officiel de l'Egypte de 1958 à 1791)	فقدت الجمهورية العربية المتحدة
Militant pour la défense de la liberté	مجاهداً [للدفاع] عن الحرية	Il s'est terminé hier au Caire	انتهى بالأمس في القاهرة	La nation arabe	الأمة العربية
Militant pour la justice	مناضلاً من أجل الحق والعدل	Le dirigeant et héros a consacré tous ses efforts et [mobilisé] tous ses nerfs	كرس له القائد والبطل كل جهده وأعصابه	L'humanité entière	الإنسانية كلها
Combattant pour préserver l'honneur jusqu'au dernier instant de sa vie	مقاتلاً من أجل الشرف إلى آخر لحظة من العمر	Pour éviter une tragédie effrayante qui s'était abattue sur la nation arabe	ليحول دون مأساة مروعة دهمت الأمة العربية	Un homme parmi les plus riches (au fig.)	رجلاً من أغنى الرجال
La seule chose qui pourrait lui rendre hommage à juste titre est que la nation arabe toute entière soit maintenant patiente, ferme dans sa résistance, courageuse et puissante jusqu'à la réalisation de la victoire	إن الشيء الوحيد الذي يمكن أن يفي بحقه وبقدره هو أن تقف الأمة العربية الآن كلها وبقفة صابرة صامدة شجاعة قادرة حتى تحقق النصر	Le Comité exécutif et supérieur de l'Union socialiste arabe	اللجنة التنفيذية العليا للاتحاد الاشتراكي العربي	Les hommes les plus courageux	أشجع الرجال
		Le Conseil des Ministres	مجلس الوزراء	Les hommes les plus sincères	أخلص الرجال
Il vécut et mourut en martyr pour cela (la victoire)	عاش واستشهد من أجله	Ils ont tenu une réunion urgente à la suite de ce que Dieu a décidé	عقدوا جلسة مشتركة طارئة على أثر قضاء الله وقدره	Il a rendu l'âme	جاد بأنفاسه الأخيرة
		Ils ne trouvent pas les mots qui pourraient décrire la profonde tristesse qui s'est emparée de la patrie arabe	لا يجدان الكلمات التي يمكن بها تصوير الحزن العميق الذي يلم بالجمهورية العربية المتحدة وبالوطن العربي	A six heures et quart ce soir	في الساعة السادسة والربع من مساء اليوم
		Ils ne trouvent pas les mots qui pourraient décrire la profonde tristesse qui s'est emparée de la patrie arabe	لا يجدان الكلمات التي يمكن بها تصوير الحزن العميق الذي يلم بالجمهورية العربية المتحدة وبالوطن العربي	En étant debout sur le champ de la lutte	بينما هو واقف في ساحة النضال
		Il était plus grand que les mots	كان أكبر من الكلمات	Il lutte pour l'unité de la nation arabe	يكافح من أجل وحدة الأمة العربية
		Il vivra au-delà des tous vocables	هو أبقي من كل الكلمات	Pour le jour de sa victoire	من أجل يوم انتصارها
				Il a subi une crise cardiaque aigue	تعرض لنوبة قلبية حادة
				Les symptômes en sont apparus sur lui à trois heures et quart cet après-midi	بدأت أعراضها عليه في الساعة الثالثة والرابع بعد الظهر
				Il était revenu chez lui	كان قد عاد إلى بيته